edificio en Bolonia

IVO TAGLIAVENTI
prof. ingeniero

sinopsis

126 - 2

Este edificio, que ha sido construido por la filial de una casa alemana de automóviles, tiene una superficie media de 550 m² por planta y consta de: sótano, para el almacenamiento de las piezas de recambio; planta baja, utilizada para talleres y garajes, que se extiende hasta la zona ocupada por la nave preexistente; dos plantas, destinadas a oficinas de dicha filial, y cinco plantas, ocupadas por viviendas. Estas últimas están servidas por escaleras independientes.

Gracias a cuidadosos estudios volumétricos se han podido obtener las debidas articulaciones y espacios requeridos para el correcto uso del edificio y diferenciar sus distintas partes, dedicadas a misiones diversas, de manera que, incluso dentro de una unidad arquitectónica y constructora, la forma pueda denunciar claramente la función. La misma finalidad se ha perseguido con la elección y colocación de los materiales, empezando por el hormigón armado, cuyas estructuras se han dejado parcialmente vistas, tanto en el exterior como en el interior.

El planteamiento y programa de los diversos apartamentos fue estudiado de manera que no resultasen demasiado costosos—ya que por razones fiscales, debían pertenecer al tipo medio—, y que se diferenciases, entre sí, sólo por pequeñas variaciones. Se ha conseguido, con éxito, una correspondencia vital y dinámica de las fachadas, con el ambiente circundante, mediante el movimiento de los alzados y volúmenes del edificio.

Este edificio está situado en Bolonia, en el cruce de las calles Marzabotte y Col di Lana. Ha sido construido, recientemente, por cuenta de la filial de una casa de automóviles alemanes.

Su planteamiento arquitectónico y urbanístico ha sido concebido en función de las disponibilidades de terreno, de las exigencias funcionales, de las tradiciones locales, y de las técnicas modernas.

El inmueble, que tiene una superficie media aproximada de 550 m² por cada piso elevado, consta: de un sótano—con más de 1.100 m²—, destinado para el almacenamiento de las piezas de recambio; una planta baja, utilizada para talleres y garajes, que se extiende hasta la zona cubierta, ocupada por la nave preexistente; dos plantas, dedicadas a oficinas de la ya citada filial; y cinco pisos—uno de ellos retranqueado—para viviendas, servidos por escaleras independientes.

planta baja

secciones

En planta baja han sido construidos dos accesos para el tráfico rodado: uno, tangente al taller, y el otro, situado en el extremo este del edificio, para las unidades que traen el material procedente de Alemania.

Un estudio previo, muy concienzudo, ha permitido obtener los desahogos, articulaciones y espacios requeridos para el óptimo empleo del edificio, y diferenciar sus distintas partes, dedicadas a usos diversos, de manera que, incluso dentro de una unidad arquitectónica y constructiva, la forma exterior pueda acusar claramente su función.

La misma finalidad se ha perseguido con la elección y colocación en obra de los materiales, empezando por el hormigón armado, cuyas estructuras se han dejado parcialmente vistas, tanto en el exterior como en el interior.

plantas

primera

segunda

1. Hall.—2. Espera. 3. Vestuario.—5. Salón de sesiones.—
6. Despacho.—7. Archivo.—8. Calentadores.

0 5 10m

1. Estar-comedor.—2. Dormitorio.—3. Guardarropa.—4. Cocina-comedor.—5. Despensa.—6. Trastero.

0 5 10m

El planteamiento de los apartamentos fue estudiado de modo que no resultasen demasiado costosos, ya que, por razones fiscales, debían pertenecer al tipo medio, y que se diferenciases unos de otros, sólo por pequeñas variantes.

Para los revestimientos se han empleado: en el exterior, travertino y elementos de cerámica decorativa, diseñados expresamente; y en el interior, elementos de mármol apuano.

Los pavimentos son: de gres, en el almacén y talleres; de mármol, en oficinas; y de madera o de trozos de mármol, unidos con cemento coloreado, en las habitaciones.

La carpintería es de hierro y aluminio anodizado, en los tres primeros pisos, y de madera, en los pisos superiores; los antepechos de las terrazas son, asimismo, de aluminio anodizado.

La escalera principal presenta una estructura metálica, a base de I, revestidos por planchas de cobre, que dejan entre sí una franja de plástico, a través de la cual se filtra la luz de un tubo de neón continuo alojado en el interior. Los peldaños, de mármol moldurado, están unidos a las susodichas vigas mediante palomillas decorativas de latón.

Se ha intentado evitar el carácter rutinario que presentan todos los edificios de este tipo y se ha conseguido, con éxito, una correspondencia vital y dinámica con el ambiente circundante—el inmueble está situado junto a una calle de intenso tráfico: la vía Emilia—mediante el movimiento de las fachadas y de los volúmenes del edificio.

escalera

résumé • summary • zusammenfassung

Immeuble à Bologne

Ivo Tagliaventi, Prof. ingénieur.

Cet immeuble, qui a été construit par une filiale d'une maison allemande d'automobiles, a une surface moyenne de 550 m² par étage. Il est composé d'un sous-sol, pour l'emménagement des pièces de rechange, d'un rez-de-chaussée, utilisé pour les ateliers et garages, qui s'étend jusqu'à la zone occupée par le hall déjà existant, de deux étages, destinés aux bureaux de cette filiale, et de cinq étages de logements. Ces derniers sont desservis par des escaliers indépendants.

Grâce à de soigneuses études volumétriques, on a pu obtenir les articulations et les espaces nécessaires pour l'utilisation correcte de l'immeuble et différencier ses diverses parties consacrées à des missions distinctes, de telle façon que, même dans une unité architecturale et constructive, la forme puisse clairement dénoncer la fonction. Le même but a été poursuivi avec le choix et la mise en place des matériaux, en commençant par le béton armé, dont les structures ont été laissées partiellement à découvert, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

Le projet et le programme des divers appartements ont été étudiés de façon que leur coût ne soit pas trop élevé—puisque pour des raisons fiscales, ils devaient appartenir au type moyen—et qu'ils ne se distinguent, entre eux, que par de faibles variations.

On a obtenu, avec succès, une harmonisation vitale et dynamique des façades avec l'ambiance environnante, grâce à la disposition des façades et des volumes de l'immeuble.

Building in Bologna

Ivo Tagliaventi, prof. engineer.

This building belongs to a branch of a German firm of car manufacturers. The ground area covered by the building is about 550 m². The basement is taken up with a store of spare parts. The ground floor serves as workshop and garage. There are two storeys occupied with the firms' offices, and five more storeys devoted to living apartments. The latter have an independent stairs.

The volume distribution of this project has been carefully thought out, so that its various functions can be served in the best possible manner, within an integrated architectural conception. Materials have also been chosen to harmonise as much as possible with the general character of the building, and the reinforced concrete structure has been left partly visible, both externally and internally.

The design of the apartments is such that these are not too expensive, since they are meant to be occupied by people of the middle income group. The various flats only differ from each other in slight variations.

The external aspect of the building shows a dynamic and contrasting quality, which takes fully into account the surrounding environment.

Ein Gebäude in Bologna

Prof. Ivo Tagliaventi, Ingenieur.

Dies Gebäude, das von der Niederlassung einer deutschen Automobilfirma gebaut wurde, umfasst eine Fläche von 550 m² pro Stockwerk und besteht aus: Kellergeschoss zum Lagern der Ersatzteile; Erdgeschoss, das bis zu dem schon vorher bestehenden Gebäude hinreicht und Werkstatt und Garagen beherbergt; zwei Stockwerke für Büros und fünf weitere für Wohnungen, die durch getrennte Treppen zu erreichen sind.

Dank eingehender Raumstudien hat man eine zweckmässige Aufteilung des Gebäudes erzielt, und die einzelnen Räume je nach ihrer Funktion zweckmässig gestalten können, was innerhalb des architektonischen Ganzen klar zu erkennen ist. Das gleiche Ziel hat man bei der Auswahl und der Verwendung der Baumaterialien verfolgt, angefangen beim Stahlbeton, dessen Struktur zum Teil sowohl aussen als auch innen sichtbar ist.

Die Planung der Appartements erfolgte so, dass die Kosten sich innerhalb eines festgesetzten Rahmens hielten und die Wohnungen sich nur wenig voneinander unterschieden, denn aus finanztechnischen Gründen sollten sie zum mittleren Typ gehören.

Durch aufgelockerte Fassaden ist es gelungen, das Gebäude lebendig und dynamisch seiner Umgebung anzupassen.